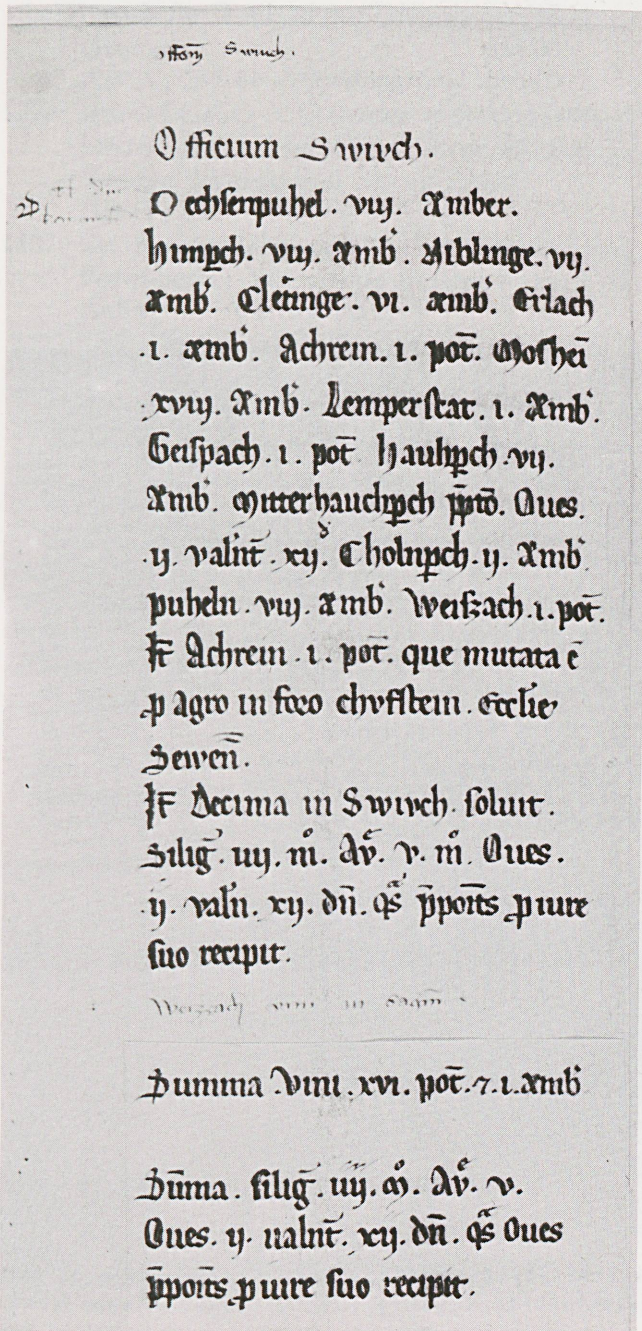


Frühnennungen – Grundherrliche Besitzverteilung – Kufsteiner Grabensteuer – Getreidebeschreibung

Bayr. Hauptstaatsarchiv München
Aus der „Monumenta Boica“, Bd. 36/1, 13. Jh.



Officium Swiuch (= Amt Schwoich)

Dechsenpuhel VIII aember
Himperch VIII aember. Niblinge VII
aember. Clettinge VI aember. Erlach
I aember. Achrein I potigen. Mosheim
XVIII aember. Lempstat I aember (Lampert)
Geispach I potigen. Hauhperch (Haberg) VII
aember. Mitterhauchperch preposito oves
II valentes XII denarios (Hatten). Cholnperch II
aember,
Puheln (Bichl) VIII aember. Weiszach I potigen.
It Achrein I potigen que mutata est
pro argo in foro Chufstein ecclesie
Sewensi.

Item decima in Swiuch soluit
siliginis IV modios, avene V modios, oves
II valentes XII denarios, quas prepositus pro iure
suo recipit.

Weizzach vini III sagmas.

Summa vini XVI potigen et I aember.

Summa siliginis IV modii, avene V,
oves II valentes XII denarios quas
prepositus pro iure suo recipit.

Anmerkung: aember = Eimer, potigen = Bottich,
oves = Schafe, denarios = Silbermünze, valen-
tes = im Werte von, pro argo = für Geld, foro =
Markt, que mitata = der umgewandelt ist, deci-
ma = zehn (Zehent), solvit = bezahlt wird, mo-
dios = Scheffel, avene = Hafer, siliginis = Hülsen-
früchte, prepositus = Vorstand (Kämmerer), pro iu-
re = für ein Recht, recipit = erhält.

Versuchte Übersetzung:

Kirchenamt Schwoich

Dechsenpuhel VIII Eimer.
Himperch VIII Eimer. Niblinge VII
Eimer. Clettinge VI Eimer. Erlach
I Eimer. Achrein I Bottich. Mosheim
XVIII Eimer. Lempstat (Lampert) I Eimer.
Geispach I Bottich. Hauhperch (Haberg) VII